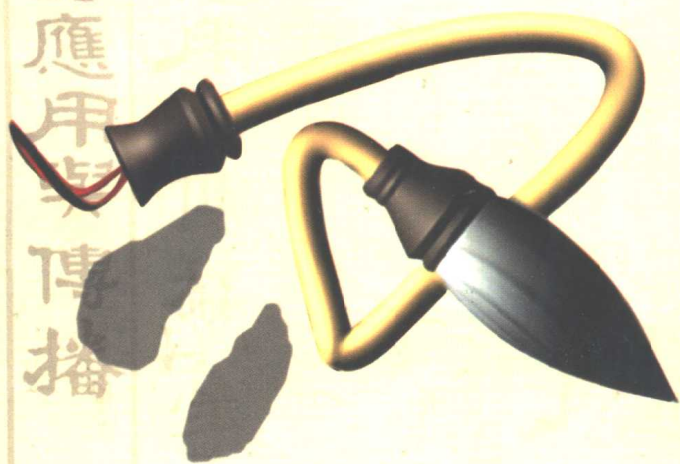


'99 汉字应用与传播国际学术研讨会论文集

赵丽明 黄国营 编

汉字的应用与传播



華語教學出版社

汉字的应用与传播

——'99 汉字应用与传播国际学术研讨会论文集

赵丽明 编
黄国营

华语教学出版社
北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

汉字的应用与传播/赵丽明 黄国营编

北京: 华语教学出版社, 2000.10

ISBN 7-80052-575-9

I. 汉… II. ①赵… ②黄… III. ①汉字-应用-国际学术会议-中国-文集
②对外汉语教学-国际学术会议-文集 IV. H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 67410 号

汉字的应用与传播

编 者 赵丽明 黄国营

责任编辑 施春宏 贾寅淮

封面设计 禹 田

出 版 华语教学出版社

社 址 北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68996153 68326333

传 真 68994599

印 刷 北京宏文印刷厂

经 销 全国新华书店

开 本 大 32 开 (850×1168) 字 数 370 千

印 数 4000

版 次 2000 年 10 月第一版第一次印刷

标准书号 ISBN 7-80052-575-9/H·999

定 价 33.60 元

版权所有 侵权必究

目 录

百千之会(代序)	胡东成(1)
汉字——中国对人类文明的重大贡献	李学勤(4)
建立汉语汉字的共同规范	周有光(11)
造字与解字	饶宗颐(13)

汉字的应用与传播

汉字的传播与承接初论	[香港] 邹嘉彦(17)
变性·层次性·离合性·互动性	
——汉字传播规律初探	赵丽明(27)
日本语言文学里的汉字	[日本] 陈谦臣(45)
中日文字与文化	贺友龄(53)
日本现行初级汉语会话教材的字词频分析	张 猛(60)
关于“家”字在韩语中的构词情形	[韩国] 柳应九(79)
从佛经的诵读看第二语言(汉语文)在朝鲜	
民众中的传播	关辛秋(89)

韩国汉字的三落三起及其文化功能·····	赵 杰(99)
从初始到盛行: 汉字的东向传播	
——朝日越比较·····	周庆生(106)
加拿大中文报界的汉字使用 ·····	[加拿大] 李文丹(129)
关于契丹大字的拟音问题·····	聂鸿音(142)
古今三篇白文汉字的释读·····	徐 琳(156)
拼音白文夹汉字的历史因由与在当代社会使用的	
科学依据·····	李绍尼(175)
汉字的传播及其借用模式·····	黄振华(192)
汉字型民族文字的造字方法·····	张公瑾 王 锋(210)
我国少数民族文字的类型、功能和规划工作·····	黄 行(220)
江永土话的内部差异与女书的规范读音	
——女书起源新探·····	赵丽明 李 蓝 唐功炜(239)
方字论·····	陆锡兴(251)
俗体字产生与传播的心理分析·····	阚景忠(268)
非常规汉字的构造和它的造字依据 ·····	[香港] 陈志诚(276)
试论汉字体制·····	赵丽明(286)

汉字本体的历史研究

殷卜辞考释十则

——论考释甲骨文的方法 ·····	[台湾] 朱歧祥(296)
《六书故》所引唐本《说文》考 ·····	党怀兴(311)

《切韵》以来汉语语音的演变趋势及其对汉字的

影响..... 李 蓝(324)

《祖堂集》俗字校录勘误 张美兰(341)

信息化网络时代的汉字与语文策略

新中国的汉字研究..... 董 琨(348)

异体字电脑处理的语文条件..... 胡双宝(354)

单字书写特征汉语分词模型在汉藏语言中的

普遍性问题..... 江 荻(362)

试论中国古籍数字化与人文学术研究..... 史 睿(368)

网络时代的汉字全面解决方案和汉字

本体研究..... 许寿椿 赵富芬(385)

《普通话异读词审音表》与语言规范 曹先擢(392)

音变汉字的工具书注音问题小议..... 奚博先(404)

提高汉字字形标准化水平刍议..... 费锦昌(409)

双文制：面向 21 世纪的中国文字策略 苏培成(417)

试论白话文的起源与未来发展 [香港] 陈方正(428)

现代汉字教学

影响非汉字圈汉语学习者汉字学习因素的

分析..... 崔永华 陈小荷(435)

日本学生汉语汉字书写偏误分析..... 施正宇(441)

扬电脑之长，避国情之短，根治习读汉字

老大难..... 王春杰(459)

用基于规则的错误驱动学习法标注汉语..... 刘 颖(465)

对汉语语言文字特点的再认识与汉字教学..... 赵明德(473)

百 千 之 会^{*}

(代 序)

胡东成

各位来宾、各位教授：

今天，清华大学语言研究中心和中文系在这里联合举行“汉字应用与传播国际学术研讨会”，有8个国家的50多位学者欢聚一堂，来研讨有关汉字应用与传播的问题。今天人很多，很拥挤，但这也反映出这次会议非常热烈和踊跃。我们特别高兴的是今天有很多著名的专家，包括一些老学者来参加我们的会议，为此我首先代表清华大学向学术界的朋友们、专家们表示热烈的欢迎！

大家知道，今年是甲骨文发现100周年，100多年来汉字研究工作已经有了很大的进展，人们不仅对于汉字的结构、表现的手法及演变过程有了比较深入的了解，而且对于汉字向外传播和使用有了更深入的研究。现在有很多学者非常关注汉字的传播和应用研究，今天我们的会议就是对汉字传播的历史和现状以及汉字在当代社会各个领域里的应用来进行深入、广泛的讨论。那么我想在甲骨文发现100周年的时候来举行这样的会议、进行这样

* 1999年6月22~24日在北京清华大学举行了'99汉字应用与传播国际学术研讨会。清华大学副校长胡东成教授在开幕式上致欢迎词。

的研讨是很有意义的。

在中国历史上，汉字很早就向周边的国家包括很少数民族地区进行了传播，比如历史上汉字向契丹、西夏、女真有过传播，汉字向壮族、侗族、苗族、白族、水族、纳西族等等也有过很广泛的传播，向周围的国家如越南、朝鲜、日本都有广泛的传播，那么可以说汉字对于这些少数民族和周边国家的文字的发展有很深刻的影响，研究汉字向外传播的规律不仅仅对于我们研究古代东亚文化圈兴衰演变的历史有很重要的学术意义，而且对于当今我们来研究民族的关系、加强民族的团结、研究国家的关系、加强国家之间的合作也是有很重要的现实意义的。

至于说到文字的应用，现实问题就更多，我们可以很骄傲地说，我们的汉字、汉语是在世界上的语言文字中是最有优势的，因为全世界使用汉语汉字的人数最多，而且我们的汉语汉字历史最悠久，文献最丰富，所以我们具有很大的优势。汉语汉字在当今应用中有很多的问题值得我们去探讨。比方说由于在很多地区，包括我们两岸三地对于汉字的应用，出现了一些歧异现象，使汉字汉语的进一步广泛使用和发挥作用受到了一些不利的影响，所以现在摆在我们面前有一个很重要的问题，就是我们来共同研讨怎样来建立汉字汉语的共同规范问题。我们今天到会的各位学者来自四面八方，有来自中国大陆、香港、澳门、台湾、新加坡、韩国、日本、加拿大、美国、瑞典、澳大利亚的，大家对各所在地汉字的使用情况有深刻的了解、研究，我们坐在一起进行探讨是有很重要的意义的。在汉字的使用当中也还有其他很现实的问题，如方言的用字问题，比如说现在随着科学技术的发展，电脑的汉字用字问题、计算机互联网的用字问题，以及怎么进行对外汉字汉语教学的问题，都值得探讨，我想这些都是饶有趣味且具有深刻现实意义的问题，我相信我们的会议一定会开得很成功。

最近一段时间我们正在谈论怎样走向 21 世纪，清华大学也在制定我们的长远发展规划，在这个过程中，清华大学的文学院也是雄心勃勃，要开创我们灿烂的未来。大家知道清华大学的文科曾经有过辉煌的历史，就拿我们的语言文字这个学科来说，曾经出现过王国维、赵元任这样的语言大师，现在我们的文学院，要再创辉煌。从学校来说，我们对文科建设也是高度的重视，要对文科的建设、发展予以尽可能多的支持，现在我校成立了语言研究中心，进一步发展文科、推动文科的学科建设，同时也推动学科之间的跨学科合作，这是一些重要的举措。今天我们感到很高兴的是有这么多的专家学者来到清华大学，我这里也代表清华大学恳切地希望各个专家对我校文科的建设提出宝贵的意见、建议，指导我们开展文科建设工作，最后我祝与会的各位代表身体健康，并再一次预祝大会圆满成功，谢谢大家。

（胡东成 清华大学）

汉字——中国对人类文明的重大贡献

李学勤

开幕式致辞

各位女士、各位先生：

在这次“汉字应用与传播国际研讨会”开幕的时候，请允许我代表这次会议向出席研讨会的各位表示热烈的欢迎。

这次会议的主题是“汉字的应用和传播”，包括汉字应用的研究、汉字传播的研究、汉字本体的研究以及汉字与其他文字的比较研究，内容非常重要，范围也相当广泛。大家都知道，汉语是世界上应用人数最多的一种语言，汉字也是世界上起源最古老、而又能一直绵延发展到现在的的一种的独特文字系统。刚才胡校长提到，今年是甲骨文发现一百周年，这也是特别有历史意义的。目前汉字正随着华人的走向世界，在世界各地越来越广泛地传播，这应该说是我们对人类文明的一个重大贡献。对于汉字这样一种文字系统，从历史上、科学上进行研究，无疑有着十分重要的学术意义和实用价值。我相信在大家的共同努力下，这次国际研讨会一定会作出出色的成果。

我们特别要感谢大家在现在这个时机来到清华大学。刚才胡校长已经说过了，清华文科过去有着悠久的、光荣的传统，有许多著名的前辈学者曾经在清华研究任教。当前为了把清华办成一个综合性、研究型、开放式的一流大学，清华正在重建文科，文

科的学科建设正在全力发展之中。中国的全国教育工作会议刚刚结束，江泽民主席发表重要讲话，我们国家的教育改革已经被提升到空前的高度。也就是在前天（6月20日），大家可能在报纸上看到了，清华王大中校长有一个访问谈话，他说：清华不仅可以培养出一流的工程师，还应该可以培养出一批声播四海的学术大师，所以我们恢复了理科、文科和经济学科，创建了清华人文学院，我想这是清华大学的信心和决心，也是我们每一个清华人的希望。当然，在今天，清华的文科是比较小的、单薄的，我们要长期、深入地向各地和各国先进的学者专家学习请教。这次盛会正是我们向大家学习请教的一个好机会，各位专家来到清华是对我们的重大支持，对此我们要特别表示感谢。我祝愿这次研讨会圆满成功，希望大家在清华能度过愉快的几天，谢谢大家。

闭幕式致辞

参加这次会议以前，我从来没有想到汉字的问题，特别是汉字的应用和传播这样一个题目，包括这么多内容。我虽然不能够听到每位先生的演讲，但是我认真看了文章，汉字的研究内涵这么广泛，使我感到自己的知识非常狭窄。我只想说一句话，也是我最近几年经常想到的：对于汉字，包括它的本质和它的历史，我们知道的实际上很少，很不充分。为什么这么说呢？我是搞古文字的，特别是秦以前的文字，这就使我特别感觉到，我们对汉字历史，特别是它的发展过程知道的很少，对于它的本质知道的肯定不多。我想谈三点。

第一点：我们对于汉字历史很多段落，实际还不了解，为什么这么说呢？我想从历史上对于汉字，特别古代文字的研究上，就可以看清楚。研究文字的鼻祖就是许慎。许慎以后对于文字的研究，不管看法怎么样，包括对《说文》提出很多非议的文字学

者，其思想体系和方向，都是以《说文》为基础。《说文》对文字的认识当然代表了许慎那个时期最高的学术水平，可是我们仍然要指出，《说文》里的文字知识主要是秦汉的。尽管里面有籀文、古文，可是实际不超过战国。虽然当时说山川时出鼎彝，但毕竟很有限。即使到了北宋以后，金石之学非常发达了，看到了不少商周时代的文字，但是从整个知识水平来看，仍然以《说文》为基础。所以，《说文》之学应该说是笼罩了整个的文字学，一直到清代。因此在当时对文字发展的知识，对于整个中国文字的历史认识主要是后一段，从秦代以后，如果多一点儿也是很有有限的。什么时候在这个问题上发生转机呢？今天讲最合适，在整整一百年以前，发现了殷墟甲骨文。由于殷墟甲骨文的发现那么重要，那么有震动性，因此大家思想上出现了一个根本性的转变。甲骨文不能完全用《说文》的知识来笼罩，来包括，量这么大，时代这么古，给大家带来观念上的根本转变，认识到应该突破《说文》的范畴。从甲骨文发现以来，王懿荣、刘铁云、孙诒让、罗振玉、王国维等等一系列的学者，思想上逐渐从《说文》系统里超脱出来，把文字发展的认识向前追溯了很大一个段落，这是一个很大的发展。

甲骨文研究，或称甲骨学，从王懿荣算起，到今天整整一百年了。几天前在烟台参加甲骨文发现一百周年的纪念会，王懿荣是福山人，所以在烟台举行。8月21号在安阳还要举行一个国际性的甲骨文一百周年纪念会。经过一百年的研究，知道甲骨文是一个成熟的文字系统。很多人还有教学课本，常说甲骨文是中国最古老的文字，这话肯定不对。因为任何一种文字系统，都是由简到繁的一个发展过程。任何一种古代文明的文字不能一下子就达到甲骨文这样的水平。甲骨文的单字可以确定超过四千个字，过去说五千大概多了一点，四千个字是没有问题的。同时可以保证，甲骨文的字绝对不是当时存在的所有的字，因为只是一

种占卜的工具，不可能使用到所有的字，所以当时的文字肯定要超过五千甚至六千。有五六千个单字的一个文字系统，绝对不可能是一个原始的文字系统，我想这是大家可以明白的。在这种情况下，我们可以推知甲骨文以前一定还有一个很长的历史阶段是我们没有充分认识，或者基本上不认识的。我们对于汉字的起源、它的本质上的若干问题，知道的确实很少，所以饶宗颐先生有一句话，他说谈文字最好不要谈第一义。第一义就是这字本义是什么。《说文》就最喜欢讲本义是什么，可是常常不对，今天我们看到了商代的文字，很多人也喜欢说这个第一义是什么，这比《说文》要好多了，可是有时候还有一定的困难，所以我们知道的确实很少。

根据近些年的考古发现，我们可以看到，中国古代，我们这个国家境内，存在着的文字，绝对不能认为只有一个系统。古代近东那么一块地方有那么多种语言、文字，中国这样大的地域，怎么能认为只有一种文字系统？这个文字系统就是我们汉字系统，甲骨文是，金文也是。在不同的时代和地区，还可能其他的文字系统，我不知在座的有没有四川人？巴蜀文字就是。巴蜀文字今天没有解读，但它用在铭文中，用在印章上，而且有和汉字相对照的情况，怎么能说它不是文字呢？所以我们已经发现的一些东西，比方说刚才有先生提到山东邹平丁公的陶文，还有在大汶口、良渚文化的玉器上、陶器上发现的那些个符号，看起来就很像是文字，有的是八个一串，九个一串，还不是文字吗？不过，现在用甲骨文、金文的知识去解读，我个人认为仅仅是一种实验，因为我们没有别的办法，我们试试看，可是不一定对，因为它完全可能是一种我们从来不了解的一种语言文字。

对于已经知道的古代汉字，我们懂得的也是很少，可以看一看我们研究的现状。关于文字起源的问题，实际是若明若暗的。有的学者提到，近年最早涉及这一问题的有郭沫若、李孝定先

生。李孝定先生 1969 年在新加坡南洋大学发表了一篇文章，提到了仰韶文化的一种刻画符号是文字起源，这一点在海内外没有得到多数学者的支持。较多的学者认为大汶口和良渚文化的符号可能是字，可是还没有一个统一的认识。中国汉字的起源问题能不能解决是不一定的，大家知道古代埃及文字解读和研究的历史是很最长的，可是埃及文字系统的起源今天并不完全清楚。有的学者提出，埃及文字从公元前第四千纪尼罗河的中上游的一些陶文起源，举了很多例子，看起来很像，可是是不是文字也不能确定。

商代的甲骨文有四千多个字，大家能够公认的已经读出的，我个人认为不超过 1500，这包括一些不需要怎么解读，比如一、二、三、四、五等在内。所以说甲骨文字我们不认识的还很多，这里面不只是一些人名、地名，而且包括一些最常用的字。70 年代我写过一本小册子，还有给一个朋友的书写的序，曾举了一个字，就是“酉”字加三撇，这个字很多人认为是“酒”，今天我大胆地说一句，这肯定不对，因为凡是“酒”字没有这么写的，可见最常用的一些字还是讲不明白。西周和春秋的文字，我们在释读方面成绩最好，道理很简单，有文献便于对照，特别是金文，每每可与《诗》、《书》、《周易》对照，一对照就认识了、有把握了，可是我们释读的也不是理想的那么多，仍然有若干问题解决不了。战国文字释读的更少。应该说，战国文字的研究真正发展从 50 年代才开始，到现在，时间很短，释读出了很多字。战国文字研究的一个特点，就是释读了哪个字，大家都会大吃一惊。可见我们对战国文字的知识本来非常有限，可以说大部分不对，所以发展特别显著。《说文·叙》中说六国文字“言语异声，文字异形”，所以当时的文字确实难读。

最近给了我们一个最大的考验，就是在湖北荆门郭店一号墓出土了大批战国竹简，去年（1998 年）5 月份出版了《郭店楚墓

竹简》一书，这里有《老子》和一些儒家的书，有的有今本，一对照就知道很多字我们根本不认识，有些知道答案还是莫名其妙。大家最喜欢讨论的一个从“羽”从“能”的字，不知道文字学家猜了多少次，看竹简才知道同于一二三四的“一”字，为什么是“一”字，到现在也没有肯定的解释。下一个考试马上就出来，因为还有一批同时期竹简，有一千多支，主要的部分已经从香港买回来了，藏在上海博物馆。明年可以出版，这一批简大量的是儒家的书，大家慢慢读吧。我们面临的考验过于严峻，恐怕我们都要不及格。

21 世纪即将来临，我觉得 20 世纪古代汉字的研究，除了释字以外，最主要是做了两件事：第一件事是资料的汇集，这一点确实做了大量的工作，在座的先生们都有很好的贡献。材料太多了，甲骨超过了 10 万片，金文也是上万件，战国的秦汉的文字材料更是不计其数，哪里都可能有，这么多的材料逐渐把它汇集起来，应该说是 20 世纪文字学界做出的重大的成果，为下一世纪、下一时代的学者做了很好的准备。第二点就是古代文字的研究能够以考古学为基础。我们做的一个重要工作就是分期，判明它的时代，不判明时代就不能研究。20 世纪中国考古学迅速发展，用考古学的方法逐渐地把不同时期的文字的特点揭示出来，分期十分重要。甲骨文有甲骨文的分期研究，青铜器有青铜器的分期研究，战国文字也有其分期研究。这些问题逐渐清楚了，我们对于古代文字的演变历史也就清楚了。可是这些工作虽然是重要，也仅仅是为深入研究做了一个基础。没有基础不行，可是它不是研究本身。在这样的基础之上，21 世纪最重要的工作我想就是研究。这次参加会议，我觉得大家在研究方面提出了许多具有开拓性的意见，这是很重要的。没有开拓性的意识和观念，就不可能有学科的新发展。

我相信在 21 世纪一定有这样两点：第一点是一定会有更多

更新的发现，为研究工作提供新的钥匙；第二点是一定会有新的创见，对汉字的研究起重大的促进作用。作为学科发展中的一个链环，我们这次会议会起到一个非常重要的作用。谢谢。

（李学勤 清华大学国际汉学研究所）